

**СТРУЧНО МИШЉЕЊЕ КОМИСИЈЕ ФОРМИРАНЕ РЕШЕЊЕМ ДИРЕКТОРА
ПЕДАГОШКОГ ЗАВОДА ВОЈВОДИНЕ
(број Решења: 904 од 06. 08. 2018. године)**

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *SVIJET OKO NAS 1 udžbenik za prvi razred osnovne škole na hrvatskom jeziku* аутора Сађе Благоданић, Зорице Ковачевић и Славице Јовић, БИГЗ школство д.о.о, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод уџбеника *СВЕТ ОКО НАС 1 уџбеник за први разред основне школе* истих аутора, одштампаног на српском језику, издавача БИГЗ школство д.о.о., Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу решењем број: 650-02-00138/2018-07 од 16. 04. 2018. године.

Уџбеник је подељен садржински на шест делова: *Moja škola, Moja obitelj i dom, Učim se snalaziti, Materijali oko nas, Upoznajemo neživu prirodu i Upoznajemo živu prirodu*. На крају уџбеника се налази *Mali rječnik*.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – Наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4.

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које се могу лако исправити и не нарушавају разумљивост градива:

- На првој страни нису приказане имена аутора. На истој страни изнад наслова уџбеника изостављен је реч „Истражујемо”.
- На 16. страни изостављене су слике.
- Садржај на странама 30 и 31 потпуно је промењен у односу на садржај на српском језику.
- На 35. страни, пословицу „Čistoća pola zdravlja” потребно је писати под наводницима.
- На 64. страни, уместо наслова *Upoznajemo materijale oko nas* потребно је писати *Materijali oko nas*, јер наслов овог поглавља је *Materijali oko nas*.
- На 67. страни изостављена је табела.
- На 68. страни изостављена је слика.

Показатељ 2 – Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Стил је прецизан, без неразумљивих елемената.

Показатељ 4 – Страни изрази се користе само када је то неопходно – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Непознате или мање познате речи прецизно су објашњена у Речнику на крају рукописа превода уџбеника.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу.

Напред наведене примедбе немају никакав утицај на садржај рукописа, те се оставља Издавачу на вољу да ли ће их уважити или неће.

Комисија у саставу: